



aran

94 DICIEMBRE DE 2009
DECEME DE 2009

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€



Programa de
actos navideño
s

Sisco
Fernández, a
la selección

PÁGINA 17
Páginas interiores

Frenazo a las veguerías

La falta de reconocimiento a la identidad territorial aranesa aplaza la nueva distribución administrativa



Posición numantina

El consenso político aranés hace posible el aplazamiento de la decisión.

Página 3

El “aranés” ya tiene su ley

La Generalitat aprueba el inicio del desarrollo normativo de la lengua propia de Aran.



Tratamiento de residuos

El Conselh instalará una planta de transferencia en la antigua incineradora

El Conselh de Govern del Conselh Generau d'Aran ha aprobado el proyecto básico para instalar una planta de transferencia de residuos en la antigua incineradora, situada en la boca norte del túnel de Vielha.

La actuación, valorada en 1,7 millones de euros y el Conselh ha solicitado una subvención a la Agència Catalana de Residus para financiar el coste de esta inversión.

Los servicios técnicos han iniciado ya la tramitación de las licencias administrativas correspondientes con el fin de poder iniciar las obras en 2010, cuando las condiciones climáticas así lo permiten. "El Conselh considera que esta infraestructura es muy necesaria y, sobre todo, prioritaria para mejorar el servicio de recogida de residuos en la Val d'Aran", afirma el jefe de Coordinación de Servicios Públicos, Emilio Sanllhey.

El proyecto contempla el aprovechamiento de las instalaciones de la antigua incineradora, que acabó su ciclo vital en 2003. Con esta intervención se adecuarían las dos naves



La antigua incineradora acogerá la planta de transferencia de residuos.

existentes, tras haber desmantelado el equipo de máquinas de la antigua planta. De esta forma, un edificio se destinaría a la recepción de los residuos de vidrio y orgánicos, y la otra a los de cartón y envases.

El Conselh ha proyectado también la construcción de un

nuevo edificio, de nueva planta, para recoger el resto de residuos.

Sanllhey destacó la "complejidad" del proyecto, cuyo principal objetivo es disponer "de unas instalaciones modernas y adaptadas a la dura climatología invernal", dado que el área

está situada a 1.300 metros.

Por otra parte, el Govern arañés ha adquirido durante 2009 tres nuevos camiones de recogida de residuos, con un coste total de 500.000 euros, que han permitido renovar la flota de vehículos.

A.I.

Cine Fórum de Vielha en enero

Vielha seguirá en enero con su Cine Fórum que este año tiene periodicidad quincenal.

El jueves, 7 de enero, se proyectará la película 'El Halcón maltés'. Dirigida en 1941 por John Huston, y basada en la novela de Daniel Hammett, está considerada la película que marca el inicio del cine negro.

Dos semanas después, el 21 de enero, se ha programado una película de animación para pequeños y mayores: 'Animac'.

A.I.

Pepa Poch expone en Arties

La pintora Pepa Poch es la protagonista de la exposición 'Renaishença' que hasta el próximo 18 de enero podrá visitarse en la iglesia de Sant Joan de Arties. La artista muestra sus óleos, dibujos y grabados.

A.I.



Un alud afectó al barranco del río Loseron en primavera.

Obras para recuperar el cauce y la canalización del río Loseron

La actuación ha supuesto una inversión de 115.000 euros

El Departament de Medi Ambient de la Generalitat, a instancias del Conselh Generau d'Aran, ha canalizado el agua del barranco del río Loseron, en la ribera de Valarties, que se vio afectado por un alud por la nieve la pasada primavera a causa del hielo y nieve acumulados durante el invierno, según

informó el conselhèr de Arties y Garòs, José Antonio Bruna.

En primavera, tras las heladas del invierno, cedió la ladera del barranco y bloqueó el dique superior del barranco, taponando la canalización de agua.

Las obras de recuperación del cauce han finalizado y en fechas próximas está previsto

adecuar el área y reforzar el dique y las paredes laterales de canalización afectadas por el derrumbe.

Esta actuación, que tiene un presupuesto de 115.000 euros, ha sido realizada por la empresa pública Forestal Catalana S.A.

A.I.

Exposición monográfica en Vielha

"Diez años de colonias de verano en Aran con niños con cáncer" es el título de la exposición monográfica que hasta el 31 de diciembre puede visitarse en la Biblioteca Generau de Vielha después de que también estuviera en el Espi-tau Val d'Aran.

A.I.

Primer concurso de escaparates

Organizado por la Associacion deth Comèrc de Vielha

La Associacion deth Comèrc de Vielha ha organizado el primer concurso de decoración de escaparates para dar a conocer la oferta comercial de la capital aranesa durante estas fiestas de Navidad.

Los vecinos y visitantes de Vielha podrán descubrir los escaparates más originales de las tiendas de Vielha a través de

una ruta específica formada por 32 establecimientos que participan en esta iniciativa de promoción comercial que cuenta con el patrocinio del Conselh Generau d'Aran.

Un jurado experto valorarán los premios, que vendrán determinados en un 20% por votaciones populares. Los interesados podrán emitir su voto con

una papeleta en cualquier tienda que participe en el concurso o en la oficina de Turismo de Vielha. El voto que coincida con el ganador entrará en el sorteo de un premio.

Con esta iniciativa, la Associacion deth Comèrc de Vielha y el Departament

A.I.

Nuevo libro de María Luisa Prada

"El hierro del mayoral" es el título de la última novela de la escritora asturiana y asidua de la Val d'Aran, María Luisa Prada, autora de "En el túnel", una novela ambientada en la Val d'Aran, en concreto durante las obras del túnel de Vielha.

A.I.

El pleno del Conselh muestra su unánime rechazo a las veguerías

Consenso entre UA, DCA y PRAG, y el PSC defiende una solución específica para Aran

Los tres grupos políticos representados en el Conselh Generau d'Aran -Unitat d'Aran, Convergència Democràtica Aranesa y el Partido Renovador de Arties-Garòs- se mostraron unánimes en la defensa del Estatut y en la exclusión de Aran de las veguerías, culminando los intensos debates producidos en los últimos días.

De hecho, antes de que se produjera el acuerdo institucional del Conselh, el viceprimer secretario y portavoz de PSC en el Parlament catalán, Miquel Iceta, defendió la división de Catalunya en siete 'veguerías' desde el máximo consenso, por lo que defendió negociar una solución específica para Aran para que su eventual incorporación a la veguería del Alt Pirineu i Aran no vaya en perjuicio de su autonomía.

Esa decisión, la de incluir Aran en la veguería del Alt Pirineu i Aran, ha levantado una honda oposición en la Val d'Aran. Y llegado al punto que Unitat d'Aran, socio del PSC en la Val d'Aran, amenazó con romper sus relaciones con el PSC si no se introducían cambios en las 'veguerías' respetando la singularidad de la Val d'Aran.

El líder de UA y actual sindic d'Aran, Francés Boya, propuso reiterar el pacto de consenso entre los grupos políticos representados en el Conselh. Y eso se logró en la declaración institucional, aprobada de forma



Los conselhers votaron unánimemente la propuesta.

unánime por los conselhers araneses -de UA, CDA y PRAG-, que pide a la Generalitat que Aran "no sea incluido en la organización de las veguerías ni en ninguna división territorial que no sea ella misma, de acuerdo con lo que establece la Ley de régimen especial de Aran de 1990".

Los grupos del Conselh proponen que Aran sea reconocido como "una entidad autónoma dentro de Catalunya y fuera de cualquier veguería", y muestran su apoyo al Estatut de 2006 porque "garantiza el derecho de

autonomía de Aran". Además, instan a que se retiren los recursos de inconstitucionalidad contra el aranés, la singularidad de Aran y los derechos lingüísticos. Asimismo, la declaración plantea tramitar la propuesta de reforma de Ley d'Aran "con la máxima urgencia y respetando la propuesta de reforma presentada por los grupos".

El sindic de Aran, Francés Boya, insiste en su rechazo total a la inclusión de Aran en una veguería porque "el Conselh Generau es ya fruto de la descen-

tralización de la Generalitat". Boya, que ha pedido "evitar el partidismo", ha reivindicado "la unidad y el sentido de responsabilidad" de las fuerzas políticas aranesas, porque "da fuerza" a las demandas de Aran.

Por otra parte, el vicepresidente de la Generalitat, Josep Lluís Carod Rovira, abrió la puerta a que se posponga el proyecto de Ley de las 'veguerías' al no haber una opinión común dentro del Govern.

A.I.

ACUERDO DE ALCALDES

Los alcaldes de la Val d'Aran mostraron su rechazo unánime a incorporar la Val d'Aran dentro de la veguería del Alt Pirineu y Aran, tras responder de forma unánime a la convocatoria con carácter de urgencia promovida desde el Ajuntament de Vielha e Mijaran.

Los nueve alcaldes de la Val d'Aran firmaron un documento en el que rechazan la incorporación de Aran a la nueva veguería del Alt Pirineu i Aran, a la vez que reafirman su voluntad de que Aran no sea incluida en ninguna veguería ni división territorial que sea ella misma, tal como se establece en la Ley 13/1990 del Régimen Especial de la Val d'Aran.

El alcalde de Vielha e Mijaran, Pau Perdices, afirmó que "no se puede truncar la referencia histórica de años de reconocimiento político, identitario y cultural de nuestro territorio".

A.I.

El Consell Executiu aprueba el anteproyecto de Ley del Aranés

El texto deberá iniciar ahora su tramitación parlamentaria



Josep Loís Sans explicó los detalles del anteproyecto de Ley elaborado por la Generalitat.

El aranés está ya más cerca de ser declarado lengua oficial de Catalunya, y no sólo de la Val d'Aran. El Consell Executiu de la Generalitat de Catalunya aprobó el pasado 22 de diciembre el anteproyecto de Ley del Aranés, que contempla que la lengua propia de Aran pueda utilizarse ante todas las administraciones de todo el territorio catalán. Este texto debe iniciar ahora su tramitación parlamentaria.

La oficialidad del aranés permitirá que cualquier hablante de esta lengua podrá utilizarla en sus trámites en la justicia, toda vez que ya es de uso general en todas las administraciones de la Val d'Aran. Además, lo confirma como 'lengua preferente' en Aran, en su sistema educativo y en la toponimia oficial.

El anteproyecto de la Ley del Aranés regula el uso oficial del occitano y los derechos lingüísticos de sus usuarios, desarro-

llando lo que recoge el Estatut. En concreto, en el artículo 3.2 del Estatut se reconoce la oficialidad del occitano y se atribuye a la Generalitat y al Conselh Generau la competencia sobre la normalización lingüística del aranés.

El texto aspira a fomentar el uso social del aranés, y también su difusión y conocimiento. Por ello, recoge que debe utilizarse en las instituciones, en la toponimia oficial, en la enseñanza, en los títulos y certificados, y también en radio y televisión. Carod también apuntó que, cuando la Ley entre en vigor, las leyes que apruebe el Parlament deberán publicarse en aranés.

Los detalles del anteproyecto de Ley fueron explicados en Vielha por Josep Loís Sans, director del programa para creación de la Oficina del Occitan en Catalunya.

A.I.



Acuerdo para regularizar las bordas de la Val d'Aran

La Generalitat de Catalunya ha anunciado que regulará la remodelación de las tradicionales bordas de la Val d'Aran con la creación de un catálogo que establecerá las rehabilitaciones y las protecciones legales para normalizar estas construcciones de montaña y "preservar el patrimonio aranés", según señaló el director general de Urbanismo, Pere Solà. El catálogo permitirá restaurar las antiguas bordas que siguen en pie, y su uso se limitará a los complementarios de las actividades de ocio o turismo. Este anuncio se produjo después de que Solà se reuniera con el sindic d'Aran, Francés Boya, así como con representantes de los ayuntamientos araneses en la sede del Conselh Generau d'Aran.



S.E.

El Banco de Alimentos duplica su actividad

En 2009 ha distribuido más de 15 toneladas de comida

Los servicios sociales del Conselh Generau d'Aran han distribuido más de 15 toneladas de productos del Banco de Alimentos de la Unión Europea durante 2009, según ha informado la directora de Servicios Sociales, Paloma Zavala, y la responsable del proyecto y educadora social, Erika Sanabria.

La crisis económica ha acreado un fuerte aumento de la demanda del Conselh para atender distintas necesidades sociales. "Posiblemente habremos duplicado la demanda respecto al año 2008", asegura Zavala.

El Banco de Alimentos ha aportado 14.700 kilos de alimentos en colaboración con Cáritas Parroquial de Vielha, que ha destinado otros 500. Estas donaciones han permitido llegar a un total de 137 familias y 384 personas de la Val d'Aran. Entre ellos, destacan 155 niños y niñas menores de 17 años: en concreto, 42 menores de 2 años; 59 de entre 2 y 8 años; y 54 entre 9 y 17 años. Para la selección de las personas beneficiarias se han seguido los protocolos que marcan el Banco de Alimentos de Catalunya y Cruz Roja.



S.E.

Imagen del Banco de Alimentos de la Val d'Aran.

La conselheira de Sanitat e Servicis Sociaus, Noelia Costa, explicó que "la radiografía social de la Val d'Aran ha cambiado mucho desde la crisis, porque existen nuevos perfiles de población en situación de vulnerabilidad", ya que la crisis afecta "no sólo a las personas recién llegadas, sino a personas residentes en Aran desde hace muchos años". "Al mismo tiempo, se han acentuado las necesi-

dades sociales las personas que ya padecían dificultades antes de la crisis", según Costa.

LOTES DE NAVIDAD

Además, el Conselh Generau d'Aran ha colaborado con Cáritas para la elaboración de 112 lotes de Navidad que serán distribuidos entre las personas que no tienen suficientes medios para celebrar estas fiestas.

A.I.

Curso en la Biblioteca de Salardú

La Biblioteca de Salardú organizó un curso de informática aplicada, de 10 horas de duración. Javier Rivas fue el encargado de impartir las clases en las que se trabajó con excel, word e internet. Los participantes sólo tuvieron que abonar 15 euros, ya que el resto fue subvencionado por el Ajuntament de Naut Aran.



S.E.



S.E.

Frederic Vergés, con los alcaldes de Vielha desde 1979.

Doble homenaje del Ajuntament de Vielha

El Ajuntament de Vielha e Mijaran rindió un doble homenaje al profesor Frederic Vergés y a cuatro trabajadores municipales en un emotivo acto.

Frederic Vergés, profesor ya jubilado del CEIP Garona de Vielha recibió un galardón por su trayectoria profesional como docente y por su aportación a la cultura aranesa a través del Centre de Normalització Lingüística del Conselh Generau d'Aran durante muchos años.

Vergés recibió una placa conmemorativa de manos

de los alcaldes que ha tenido Vielha desde 1979: Javier Tous (1979-1987), José Calbetó (1987-1999 y 2007-2009); Juan Riu (2003-2007) y Pau Perdices (1999-2003) y que actualmente ostenta la alcaldía.

Además, también se reconoció el trabajo de cuatro empleados municipales con más de 25 años de dedicación al Consistorio. De la mano de los cuatro alcaldes recibieron sus placas Rosa Maria Alcorta (42 años de trabajo), Virtudes Nart (36 años), Jaime Solé (25) y Pilar Hervada (25).

A.I.



S.E.

Los cuatro trabajadores del Ajuntament homenajeados.

La sanidad, más cerca

Noelia Costa, conselheira de Sanitat e Servicis Sociaus

Con este apartado titulado Salut e Benèster (Salud y Bienestar), el Conselh Generau d'Aran abre en Aran Informacion una ventana informativa, relacionada con el mundo de la sanidad y las políticas sociales de bienestar. Información y transparencia son derechos ciudadanos que los poderes públicos debemos promover.

Con este propósito, queremos acercar a la ciudadanía las acciones públicas que la administración, los profesionales y los mismos usuarios protagonizan en el ámbito de la sanidad y los servicios sociales, en la medida en que somos copartícipes del desarrollo de las mejores condiciones saludables y de la consecución de servicios de salud de calidad.

Desde el año 2007, son varias las actuaciones relevantes que el Conselh Generau ha impulsado para mejorar el

sistema sanitario aranés, como son la nueva residencia asistida, el proyecto de ampliación y reforma del Espitau Val d'Aran, la mejora sustancial de la colaboración con los centros sanitarios de Francia y la creación de cooperaciones con hospitales de referencia como el Arnau de Vilanova de Lleida o el del Valle de Hebron de Barcelona, el proceso de despolitización y confianza en nuestros profesionales y usuarios, la prestación de nuevos servicios sanitarios en nuestro hospital primario para evitar los desplazamientos de los pacientes, etc.

Estas acciones dan cuenta de la envergadura del cambio que el sistema está experimentando para mejorar la calidad de vida de los ciudadanos y las

El Conselh ha impulsado varias acciones relevantes para mejorar el sistema sanitario



ciudadanas de Aran y de las comarcas vecinas.

Sin embargo, el tiempo transcurrido, de tan sólo dos años, es corto si tenemos en cuenta las

necesidades acumuladas de la población y sus demandas como ciudadanos exigentes.

Soy de las que cree que no hay enfermedades, sino enfermos, cada uno con su peculiar situación. Por eso, la sanidad es tan compleja, porque no se trata tan sólo de una estructura, sino de personas concretas con problemas concretos.

No podemos perder de vista la visión integral del usuario ni olvidar lo específico del sistema: garantizar los medios necesarios para promover el bien del paciente, en el marco de las condiciones y de las prestaciones de un hospital primario como es el Espitau Val d'Aran.

Así, el Departamento de Sanidad y Servicios Sociales trabaja día a día, incansablemente, para asegurar la atención al paciente, integral y de calidad.

La nueva residencia geriátrica, en la recta final

El centro se dota de nuevos equipamientos médicos

La reforma de la residencia geriátrica Sant Antòni, que lleva a cabo el Conselh Generau d'Aran, a través del Departamento de Sanidad y Servicios Sociales, ha llegado a su recta final. Sólo queda por instalar el nuevo mobiliario y ampliar los equipamientos médicos. Esta acción significa una inversión de 500.000 euros. En total, el Gobierno aranés habrá destinado cerca de 2,5 millones de euros en la nueva residencia situada en Vielha, al lado del Espitau Val d'Aran.

El síndico de Aran, Francés Boya, y la consejera de Sanidad y Servicios Sociales, Noelia Costa, han visitado las instalaciones, acompañados del director ejecutivo del Ser-

El Síndico y la consejera Costa visitan las instalaciones

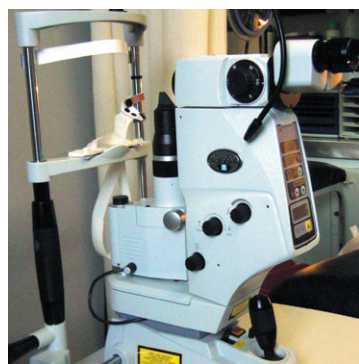
vici Aranés dera Salut (SAS), Francesc Fernández. El síndico ha asegurado que esta obra es “uno los proyectos más relevantes que el Conselh Generau ha impulsado, en los últimos años, en materia de política social”.

El nuevo centro tendrá una capacidad para más de 40 plazas con dos habitaciones dobles. Este aumento “duplicará los servicios sociales que ofrece actualmente la residencia, intendo dar una respuesta más adecuada



a las necesidades de asistencia generadas por el sobrevejecimiento de la población aranesa”, según ha explicado Noelia Costa. El centro al-

bergará dos plantas más de asistencia y, por primera vez, una plana sociosanitaria que incorporará nuevos servicios de enfermería.



Nuevo láser oftalmológico

Los pacientes operados de catarata podrán ir, a partir de ahora, al Espitau Val d'Aran para limpiar las lentes intraoculares que se introducen en este tipo de intervenciones quirúrgicas. Aran Salut ha adquirido un nuevo láser oftalmológico con una inversión de 18.000 euros para evitar los desplazamientos de los pacientes que hayan sufrido este tipo de opacidad ocular.



“En dos años, el IBI ha subido en Vielha un 25% de media”

Joan Riu, portavoz de UA en el Ajuntament de la capital aranesa, crítico con la medida

La aprobación de los presupuestos municipales de Vielha para 2010 ha levantado la polémica en el Consistorio de la capital aranesa. Así, mientras el equipo de gobierno formado por CDA y PP considera que “el Ajuntament, dentro de su facultad de incrementar los impuestos no ha realizado ningún incremento para el año 2010”, el jefe de la oposición, Joan Riu, de Unitat d'Aran, opina que “en los dos últimos años el recibo del IBI habrá subido alrededor de un 25% de media”.

El Ajuntament de Vielha e Mijaran explicó, en nota de prensa, que “las valoraciones catastrales que influyen en el IBI vienen determinadas por el Ministerio de Economía y Hacienda, quien decreta las revisiones de estos valores”. En el caso de Vielha e Mijaran, se realizó en 2001 y entonces el Ministerio decretó que la subida se prolongaría durante diez años, a razón de



Imagen del Passeig dera Llibertat de Vielha, que será remodelado en breve.

un 10% anual.

Además, compara la tasa del IBI que se está pagando en Vielha con las de otras ciudades como Lleida o Tremp, concluyendo que “en Vielha e Mijaran

está aplicando una tasa del IBI moderada en comparación con otras ciudades vecinas”.

Joan Riu se muestra muy crítico con la gestión del IBI por parte del equipo de gobier-

no del Ajuntament de la capital aranesa. “El 10% de revisión catastral es de obligado cumplimiento”, reconoce, pero matiza que “el año pasado decidieron subir el coeficiente sobre

el que calcula el IBI, que pasó de ser del 0,56% al 0,59%”. Esta decisión, según el portavoz de UA en el Ajuntament de Vielha, “nunca se había atrevido nadie a tomarla, y más en una situación de crisis como la que estamos viviendo”.

Joan Riu apunta también que “es obligatorio subir el IBI en el 10% anual fijado, pero también se puede hacer un esfuerzo para intentar ofrecer algunas bonificaciones que permitan a los vecinos afrontar mejor esta subida”. Además, apunta, “se ha hecho una subida pero ese dinero no se va a destinar a inversiones, ya que en 2009 sólo se han hecho las subvencionadas por el Plan E”.

Por otra parte, Riu ha solicitado a la Diputació de Lleida “que en el año 2010 los recibos del IBI domiciliados se fraccionen en tres plazos, para hacer más llevadero su pago”.

A.I.

Recuperar los antiguos senderos

Torisme Val d'Aran pondrá en marcha el proyecto en 2010

El Conselh Generau d'Aran ha previsto desarrollar en 2010 un Plan de recuperación de los antiguos senderos de la Val d'Aran para potenciar la práctica del senderismo. Así se desprende del proyecto que dio a conocer el conselhèr de Torisme, Comèrç e Transpòrt, Juan Antonio Serrano, en la asamblea general de Torisme Val d'Aran.

El Gòvern ha previsto acondicionar los senderos y reemplazar las antiguas señales de

los caminos por otras nuevas y homologadas para conseguir su homogeneización en el conjunto del territorio. Estos trabajos comenzarán a realizarse en el Baish Aran y se irían desarrollando progresivamente durante los próximos meses.

En estos momentos, una auditoría, realizada por expertos austríacos, analiza las potencialidades de la práctica del senderismo en Aran, realizando una recopilación de los itinerarios

y de las acciones a desarrollar con el objetivo de lograr la certificación internacional de los senderos.

El proyecto, que se lleva a cabo junto con Turespaña, prevé señalizar una ruta en cada localidad aranesa, que comenzará, pasará o finalizará en la misma población, con el fin de poner en valor sus elementos patrimoniales.



El senderismo es uno de los valores de la Val d'Aran.

A.I.

Carta de alegaciones de CDA

Plan Director Urbanístico dera Val d'Aran

En estos últimos días los vecinos/as de Aran hemos recibido en nuestros domicilios una carta informativa firmada por el magnífico Síndic d'Aran, Francesc Boya, informando sobre las alegaciones que el Conselh Generau d'Aran ha presentado acerca del Plan Director Urbanístico de la Val d'Aran.

Durante el mes de noviembre, Convergència Democràtica Aranesa (CDA) ha estado realizando a través de los propios ayuntamientos, donde tiene responsabilidad de gobierno, diversas jornadas informativas abiertas a la ciudadanía

sobre las afectaciones de dicho plan en el territorio.

Los aspectos con mayor afectación que han sido alegados por CDA en fecha 10 de noviembre del 2009 son:

- La propuesta del parque territorial del Garona.
- El trazado de la N-230 con un importante impacto sobre las poblaciones de Casau y Gausac.
- Los espacios de protección patrimonial (entorno de las iglesias).
- El precatálogo de casas particulares “de valor” patrimonial.

- Normativa de edificación de l'Alt Pirineu i Aran.

Y como nuevas aportaciones no contempladas en la propuesta del plan director, proponemos las siguientes:

- Regular las actividades económicas implantadas en suelo no urbanizable destinadas a la degustación de productos agroalimentarios y autóctonos.
- Regular el mantenimiento de las bordas y cabañas ubicadas en parajes rurales de la Val d'Aran.
- El reconocimiento de los asentamientos urbanos consolidados (Era Bor-

deta, Era Mòla de Benós y otros).

Las jornadas organizadas por CDA consiguieron una reacción satisfactoria entre la ciudadanía. En este sentido, el partido se muestran satisfecho de comprobar que dicha iniciativa también han repercutido en el gobierno de Aran. Las alegaciones de CDA fueron presentadas en la sede del Conselh Generau d'Aran, es fácil deducir que el gobierno se limita a un cortar y pegar pretendiendo liderar la autoría de las mismas.

Carlos Barrera Sánchez
Presidente de CDA



Vielha e Mijaran

Ajuntament de



*En nòm pròpri e en elh dera Corporacion
Municipau volem desirar-vos
Bon Nadau e Gròs An Nau*

J. Pau Perdices Pla

"treballem per tu"



CEIP SANT RÒC DE BOSSÒST

Paje real y tronca de nadau en el Sant Ròc de Bossòst

Como todos los años por estas fechas, el 'Patje' real, emisario especial de los Reyes Magos, visitó a los alumnos del CEIP Sant Ròc de Bossòst, donde recogieron de primera mano las peticiones de los jóvenes escolares para los Magos de Oriente. Todos le dieron sus cartas y le cantaron canciones navideñas.

Y, como broche final al año que se acaba, los alumnos de Educación Infantil y primer ciclo de Educación Primaria -1º y 2º- cumplieron la tradición de "hèr cagar era tronca", recibiendo caramelos de la tronca de Nadau que, a buen seguro, también tendrán en sus hogares en distintos puntos de la Val d'Aran.



CEIP SANT RÒC DE BOSSÒST



CEIP SANT RÒC DE BOSSÒST



ESCUELA SANT MARTÍ DE GESSA

Los jóvenes escolares recibieron el aplauso del público tras su representación teatral.



ESCUELA SANT MARTÍ DE GESSA

Todos cantaron villancicos en inglés, aranés y catalán.

Navidad en Gessa

La escuela Sant Martí celebró su festival navideño

La escuela Sant Martí de Gessa celebró el pasado 21 de diciembre en la sala del pueblo el Festival de Navidad que, como cada año, comparte con todas las familias.

Es un acto festivo donde se implican padres y madres de los alumnos, maestras y, sobre todo, destaca el gran entusiasmo y euforia que desprendieron los cinco escolares de la

escuela.

El Festival de Navidad fue todo un éxito de público y, además, resultó muy divertido y entretenido.

Los alumnos representaron una obra de teatro titulada "Voi éster diferent", que tenía como tema principal la educación emocional. También recitaron poesías en aranés relacionadas con el tema, "Eth circ". Canta-

ron villancicos en inglés, aranés y catalán; y Paula, de seis años de edad recitó una poesía titulada "Er iuèrn". Finalmente, la Escuela Itinerante de Baile y Música nos interpretó unos villancicos creando así un ambiente cálido y navideño.

Las familias invitaron a los presentes a una merienda-cena acompañados de villancicos.

A.I. Los pequeños cantaron y recitaron poesías sobre el circo.



ESCUELA SANT MARTÍ DE GESSA



Días de magia e ilusión

Las localidades de la Val d'Aran están ya preparadas para recibir a los Reyes Magos

La Navidad ha llegado y con ella un buen número de actividades en la Val d'Aran. Los escolares araneses han celebrado sus festivales navideños antes de iniciar sus esperadas vacaciones, en las que aguardan con impaciencia la llegada de los Magos de Oriente que, como es tradicional, visitarán todos los hogares la noche del 5 de enero.

BOSSÒST

Bossòst celebró en Nochebuena una representación del nacimiento, en la que no faltó la adoración al niño por parte de los Reyes Magos.

El lunes 28 por la tarde, tendrá lugar la III San Silvestre, con salida y meta en la zona deportiva de Bossòst y un recorrido de 3 kilómetros por el casco urbano. A la conclusión, una chocolatada con coca para recuperar fuerzas.

Y, el 5 de enero, los Magos de Oriente volverán a su cita con los niños de Bossòst con la cabalgata que seguirá el recorrido habitual para concluir en el polideportivo. Allí, los Reyes recibirán a los niños y atenderán sus peticiones de última hora.

LES

En Les, en Nochebuena no ha faltado la 'Soca de Nadau', la tradicional hoguera recuperada hace algunos años cuyo fuego acompañará a los vecinos de la localidad del Baish Aran durante todas las navidades.

No obstante, los más pequeños aguardan con impaciencia



CEIP SANT RÒC DE BOSSÒST

Los niños del CEIP Sant Ròc de Bossòst celebraron la tronca de nadau antes de las vacaciones.

la llegada de los Reyes Magos el 5 de enero. Melchor, Gaspar y Baltasar serán recibidos por 'Es Corbilhonets', que les acompañarán en su recorrido por las calles de Les hasta concluir en la plaza de la Glèsià. Allí tendrá lugar la tradicional representación del nacimiento de Jesús, que será adorado por los Reyes.

NAUT ARAN

En Naut Aran, el Ajuntament y Baqueira colaboran en un buen número de los actos organizados durante estos días.

En Baqueira, los que lo deseen podrán despedir el año participando en la tradicional 'bajada de antorchas', que tendrá lugar a las 19.50 h., acompa-

ñada de castillo de fuegos artificiales y vin cau. Antes, a las 19 h., misa en la iglesia de Baqueira. Y, a partir de medianoche, cotillón en las discotecas.

El 1 de enero, a las 19.30 h., se celebrará el tradicional Concierto de Año Nuevo en la iglesia de Baqueira. Claudi Arimany, flauta; Enric Ribalta, flauta; Joan Espina, violín y viola; y Georges Valeriu Motatu, violoncelo, interpretarán obras de Haydn, Mozart, Beethoven, Telemann y Bach.

Y el día 5, los Reyes Magos llegarán en 'retrac' a la estación de Baqueira, desde la cota 1.800 a las oficinas al pie del telesilla el Bosque.

Los Magos de Oriente tam-

bién realizarán sus cabalgatas por las distintas localidades del municipio. Melchor, Gaspar y Baltasar comenzarán su itinerario en Saldú (18 horas), proseguirán en Gessa (19 h.) y concluirán en Arties (20 h.).

VIELHA E MIJARAN

Cine infantil, concierto de Navidad a cargo de los alumnos de la Escola Musicau Val d'Aran o exposiciones, son algunas de los actos que ya se han celebrado en los días previos a la Navidad en Vielha e Mijaran, municipio que este año ha incorporado bombillas tipo 'led' en el alumbrado navideño, reduciendo así el consumo.

Los actos continuarán el 27

de diciembre con el Concèrt de Nadau a cargo del Orfeó Lleidatà, a las 21.30 h. en la iglesia de Sant Miquèu de Vielha con entrada gratuita. Un día después, el 28, tendrá lugar el Concèrt d'Òrgues de Ponent e eth Pirineu a Vielha, también en la iglesia de Sant Miquèu a las 20 h.

El 28 de diciembre abrirá sus puertas una nueva edición de Antic Vielha, la tradicional feria de antigüedades y almonedas que permanecerá abierta hasta el 4 de enero en la sala polivalente de Vielha.

Un día más tarde, el 29, los vecinos de Casarilh disfrutarán de la Hèsta de Sant Tomàs.

Y, el 5 de enero, los Reyes Magos volverán a su cita con los niños de Vielha. Los Magos de Oriente llegarán a las 16.45 h. a la sala de Gausac, donde los más pequeños podrán recibirlos y hablar con ellos mientras degustan un chocolate caliente y vin caud ofrecido por la EMD de Gausac. La cabalgata se iniciará a las 18.15 en Gausac y llegará a las 18.45 al ayuntamiento de Vielha, donde se ofrecerá chocolate caliente y coca a los que allí esperen la llegada de los Magos que serán recibidos por el alcalde y los miembros de la corporación. Tras dirigirse a los niños desde el balcón, el rey Melchor regresará a la cabalgata que continuará por la avenida Pas d'Arro y Castierro para finalizar en el cine de Vielha, donde los niños podrán saludar a los Reyes Magos.

A.I.

El CEIP Garona en el Conselh y el Ajuntament

Los alumnos de primer ciclo de Educación Primaria del CEIP Garona de Vielha han tenido una apretada agenda antes de navidades. Los de 1º visitaron el ayuntamiento de Vielha, mientras que los de 2º se trasladaron al Conselh Generau d'Aran.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



CEIP GARONA DE VIELHA

IDEA
CLIMATIZACION | FONTANERIA | CALEFACCION | GAS
SERVICIO TÉCNICO **CR remeha**
Móvil: 620 855 934
Av. Madalena, 25 Local 2
25530 Vielha - Lleida
david@ideamanteniments.com
www.ideamanteniments.com

Assessorament
CADION s.l.
Gestió
■ LABORAU
■ FISCAU
■ COMPTABLE
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e-mail: cadionsl@tiservinet.es
c/ Pietat, 19
25550 - BOSSOST (Lleida)

Restaurant Era Lucana
Alcalde Calbetó 10. Edif. Portals d'Arán. Vielha. Tel 973 64 17 98 - 625 18 41 48/49
Fax: 973 64 04 83. www.aranweb.com/lucana



Estreno de éxito de 'Era Cabana'

El grupo de teatro de Les 'Era Cabana' estrenó a principios de diciembre su última obra, 'Sauvar eth uas ei important', escrita y dirigida por Manuela Ané. Numeroso público asistió a las tres representaciones ofrecidas durante el puente de diciembre, recompensando con aplausos el trabajo realizado sobre el escenario y también detrás de las bambalinas.



Asistentes a la conferencia de Isaure Gratacos.

Pla de Beret, un tesoro prehistórico en el Pirineo

Charla sobre los grabados encontrados

Más de medio centenar de personas asistieron a la conferencia de la arqueóloga y antropóloga Isaure Gratacos sobre los grabados prehistóricos encontrados en las piedras de Pla de Beret en el transcurso de las excavaciones arqueológicas del pasado verano.

Los trabajos permitieron descubrir también restos de cerámica prehistórica, que podrían datarse en el entorno de los siglos IX y VIII a.C.

En su conferencia, Gratacos

afirmó que los restos encontrados hacen de Pla de Beret una de las áreas de antigüedad más importantes del Pirineo. La arqueóloga hizo un inventario sobre los grabados y las concavidades de las rocas que podrían pertenecer a la Edad de Bronce.

La charla se desarrolló coincidiendo con la presentación del primer número de la revista Revue de Comminges et de las Pyrénées Centrales.

A.I.

Pinturas en la iglesia de Sant Ròc de Begòs

Una imagen de Cristo crucificado, realizado en 1618

Los trabajos de restauración y consolidación de las pinturas de la iglesia de Sant Ròc de Begòs, en Lairissa, han permitido descubrir una escena datada en el siglo XVII, situada detrás del arco del presbiterio. El conjunto data de 1618, según consta inscrito en la superficie pictórica, representa la escena de la crucifixión de Jesucristo, que aparece en la cruz acompañado a los lados de la Virgen María y del apóstol Juan.

La pintura es de buena factura y estilo renacentista avanzado, según explica la técnico de Patrimòni del Conselh Generau d'Aran, Elisa Ros. En los trabajos se ha contado con el soporte técnico del Centro de Restauración de Bienes Muebles de Sant Cugat.

El descubrimiento de esta nueva escena, que se añade al conjunto encontrado este verano en la iglesia de Unha, también de estilo renacentista y representando las siete virtudes teologales, ha aumentado el valor artístico de la iglesia de Begòs, de origen románico, con una importante parte de estilo gótico y un retablo barro-



La imagen muestra a Jesús junto a María y Juan.

co. Esta actuación complementa los trabajos de resolución de las humedades que el Conselh Generau inició el pasado mes de mayo.

El conselhèr generau José Antonio Bruna destacó la importante labor que ha desarrollado el Conselh para "poner en valor el patrimonio artístico de la Val d'Aran como uno de los

A.I.

Área de receo en Aiguamòg

El Conselh Generau d'Aran, a través de la empresa Servicis Ambientaus dera Val d'Aran, S.L., ha acondicionado un área de descanso y recreativa en la zona de Aiguada, en la ribera de Aiguamòg. La actuación ha tenido un presupuesto final de 8.000 euros.



mármoles

josé maría barón, s. l.

LÁPIDAS • TUMBAS • CRUCES • PANTEONES

ENCIMERAS • COCINA • BAÑOS
• ESCALERAS • FACHADAS

Calle Tejería, s/n. • Teléfono y Fax 974 31 40 74
22300 BARBASTRO (Huesca)



ESPACIO INFORMATIVO DE UNITAT D'ARAN-PNA

www.unitatdaran.org

Unitat d'Aran denuncia el despilfarro económico de CDA y PP en Vielha en plena crisis

Joan Riu (UA) señala que Vielha podrá mejorar su espacio público gracias a las ayudas económicas de los diferentes gobiernos progresistas

Unitat d'Aran - Partit Nacionalista Aranés quiere **denunciar la cadena de despropósitos que el equipo de gobierno municipal de Vielha e Mijaran (PP i CDA)** está demostrando de principio hasta el día de hoy para reformar el Passeig de la Llibertat, un proyecto que da continuidad a la obra del anterior gobierno de Joan Riu (UA) de reforma del casco antiguo de Vielha.

De esta forma UA-PSC quiere que toda la ciudadanía de la Val d'Aran i de Vielha sepan que:

DERROCHE INÚTIL DE DINERO PÚBLICO

CDA-PP	UA-PSC
Al constituirse el gobierno de CDA-PP en Vielha, PP y CDA, desaprovecharon el proyecto de reforma del Passeig de la Llibertat (incluía la calle Bergàs), ya realizado por el anterior equipo de gobierno de Joan Riu (UA), encargando otro proyecto de nuevo	Unitat d'Aran criticó este DERROCHE DE RECURSOS TOTALMENTE INNECESARIO , un despilfarro de dinero que ha continuado de forma escandalosa hacia el arquitecto municipal

REFORMA DEL PASSEIG DE LA LLIBERTAT A MEDIAS

CDA-PP	UA-PSC
El Ayuntamiento de Vielha , con el nuevo proyecto de reforma del Passeig de la Llibertat (que se llevará a cabo gracias a las aportaciones económicas de los distintos gobiernos, Estado y Generalitat), omite la reforma de la calle Bergàs , la calle que da continuidad al Passeig de la Llibertat. Se visualiza así una falta de responsabilidad evidente ya que dejará inacabada la reforma del casco antiguo	Unitat d'Aran reivindica que el proyecto de reforma integral del casco antiguo de Joan Riu (UA) - cuando se mejoró las calles Sarriulèra y Mayor - incluía también la rehabilitación de la calle Bergàs. EXIGIMOS AL AYUNTAMIENTO QUE LA REFORMA DEL CASCO ANTIGUO SEA COMPLETA y se siga el trabajo realizado por Unitat d'Aran durante la anterior legislatura de reforma del casco antiguo

ALEGRÍA ECONÓMICA CON LOS CARGOS DEL AYUNTAMIENTO Y AUMENTO DE IMPUESTOS A LOS CIUDADANOS EN PLENA CRISIS ECONÓMICA

CDA-PP	UA-PSC
El equipo de gobierno CDA y PP en Vielha , en lugar de dedicar sus recursos a combatir la crisis económica, centra sus esfuerzos en aumentar las aportaciones que recibe el señor que mantiene a CDA en la alcaldía, el señor Josep Calbetó (PP) y también a aumentar el número de personas con sueldo a cargo del Ayuntamiento . A eso hay que sumarle la injustificable subida del 25% del IBI en dos años	Unitat d'Aran quiere denunciar que el Ayuntamiento de Vielha SE DEDICA A SUBIR IMPUESTOS EN PLENA CRISIS ECONÓMICA Y SE GASTA EL DINERO PÚBLICO CON MÁS CARGOS DE DUDOSA UTILIDAD Y TRIPLICANDO LAS APORTACIONES por asistir a la Junta de Gobierno del primer tiniente de alcalde, el señor JOSEP CALBETÓ (PP)

Según el vicepresidente de la Diputación de Lleida y portavoz de Unitat d'Aran en el Ayuntamiento de Vielha - Mijaran, Joan Riu, **"Vielha puede mejorar su espacio público gracias a los gobiernos progresistas del Conselh General, la Diputación, la Generalitat y el Gobierno del Estado"**.

Por todo lo expuesto, **UA reprueba totalmente la conducta irresponsable del equipo de gobierno de Vielha (PP i CDA)**. El hecho de no querer reformar la calle Bergàs por falta de dinero dice mucho de las prioridades del PP i CDA; que se dedican, en plena crisis económica, a aumentar impuestos a los ciudadanos, a aumentar sus sueldos y a contratar gente a cargo del Ayuntamiento con el fin de satisfacer sus intereses.

Unitat d'Aran exige que CDA y PP den explicaciones públicas a todos los ciudadanos de Vielha sobre todos estos hechos. A tenor de lo visto y expuesto, seguro que la noción de servicio e interés público no guía precisamente su acción de (des) gobierno en Vielha.

Torisme pone en marcha cuatro nuevas páginas web

Torisme Val d'Aran, con el respaldo de Turespaña, pondrá en marcha en enero cuatro nuevas páginas web, tres temáticas sobre BTT –www.btt.com-, senderismo –www.hiking.com- y bienestar en la montaña –www.wellbing.com-, y una cuarta genérica de la Val d'Aran –www.visitvaldaran.com-.

El objetivo es conseguir que sea mucho más fácil encontrar la información de la Val d'Aran en los diferentes buscadores, no sólo en español, sino también en otros idiomas, a través de la fórmula www.visitvaldaran.com. En el caso de las páginas especializadas, servirán para promocionar especialmente estos tres productos turísticos.

Val d'Aran, territorio de congresos

Convertir la Val d'Aran en un destino referente de congresos es el objetivo que pretende Torisme Val d'Aran con la creación del Aran Congress Bureau, una asociación que impulse la celebración de congresos en el territorio. El objetivo es promocionar la Val d'Aran como destino final de convenciones y congresos. Y es que, pese a que no existe palacio de congresos en el territorio, las actuales infraestructuras permiten acoger convenciones de hasta 300 ó 400 personas, así como albergar citas de mayor envergadura en momentos puntuales.

Además, la Val d'Aran es un lugar idóneo para complementar congresos que se organicen en ciudades cercanas, como Lleida o Toulouse.

Inicialmente se barajan varias fórmulas para el Aran Congress Bureau, pero la intención del Conselh es la de constituir una asociación privada con algún otro asociado, a la que se incorporen empresarios y emprendedores interesados en el proyecto.



Torisme Val d'Aran crea por primera vez una marca turística genérica

Val d'Aran se muestra como “La esencia de los Pirineos”

“Val d'Aran. La esencia de los Pirineos” es el lema que desde ahora identificará a la Val d'Aran. Por primera vez, una marca turística identifica y auna a todos los sectores de la Val d'Aran y, por tanto, nace con vocación de perdurar en el tiempo y de que se convierta en la seña de identidad del territorio. Esa acción es fruto del convenio del Conselh Generau d'Aran con Turespaña, que se ha renovado para 2010.

El conselhèr de Torisme, Comèrc e Transpòrt del Conselh Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, destaca que “es la primera vez que el Govern aranés crea una marca turística para promocionar la Val d'Aran”. Una marca que, según Serrano, permitirá competir con otros destinos turísticos de los Pirineos.

“Es una imagen representativa, que la gente identifica con el territorio nada más ver-



Imagen de la nueva marca turística de la Val d'Aran.

la”, explica el conselhèr.

En el logotipo de la marca aparecen unas montañas que llevan asociados cuatro colores que hacen referencia a los cuatro productos turísticos principales que oferta la Val

d'Aran: nieve, senderismo, bicicleta de montaña y bienestar en la montaña, que se pueden realizar en las distintas estaciones del año.

Y es que uno de los objetivos del convenio entre el Con-

selh Generau d'Aran y Turespaña era desplegar acciones encaminadas a desestacionalizar el turismo y de ahí la creación de marcas propias para btt, senderismo y bienestar en montaña.

Nueva central de reservas ‘on line’

Acuerdo entre Torisme Val d'Aran y el Grèmi d'Ostalària

Torisme Val d'Aran acordó en su asamblea general colaborar a través de su página web con la central de reservas ‘on line’ del Grèmi d'Ostalària de la Val d'Aran, representante en el territorio de la Federación de Hostelería de Lleida.

El Grèmi solicitó a Torisme la posibilidad de que a tra-

vés de su página –www.torisme-valdaran.org- se pudieran realizar reservas ‘on line’ de hoteles o campings, tal como ya hace la Federación de Hostelería con sus central de reservas con las páginas web de Ara Lleida

y el Solsonés.

La asamblea dio el visto bueno a la propuesta, que permitirá al cliente reservar

su alojamiento a través de la web, facilitando la comercialización a los establecimientos de la Val d'Aran.





Podio de categoría benjamín, con presencia aranesa.



Los patinadores araneses consiguieron un total de siete medallas en el campeonato.

El CEGVA comenzó la temporada

Siete medallas –una de oro, dos de plata y cuatro de bronce– fue el balance conseguido por los patinadores del Club Aranès d'Espòrt de Gèu dera Val d'Aran, CEGVA, en la Copa CEGVA'09, la primera prueba de la Copa Catalana de Patinaje organizada por la Federació Catalana d'Esports d'Hivern y el CEGVA, en el Palai de Gèu de Vielha.

La cita reunió a setenta patinadores procedentes de clubes catalanes y aragoneses. Así, sobre la pista aranesa se dieron cita deportistas del CP Puigcerdà, FC Barcelona, Aramón CH Jaca y CH Ciudad de Jaca, además del anfitrión, el CEGVA que presentó a dieciséis deportistas.

En la clasificación final destacó el primer puesto de Quim

Piris en junior 2ª y el segundo puesto de Tòn Consul en infantil masculino, en ambos casos en categoría estatal.

En Autonómico A, Alexandru Ilici fue segundo en mínima masculina, mientras que Ona Masip era tercera en mínima femenina, categoría en la que Marta Badía acabó sexta. En alevín, Noa Villacampa fue

quinta y Julia García, sexta; y en junior 3ª femenino, María Riart acabó sexta y Carolina Caseny, octava.

En Autonómico B, Ariadna Riu logró la medalla de bronce y el tercer puesto en debutantes femenino, seguida de Irene Moreno, cuarta. En benjamín, Cleo España fue tercera y Begoña Martínez, Carla González e

Irene Pla fueron sexta, séptima y octava, respectivamente. Y, finalmente, Bárbara Serrano fue tercera en juvenil femenino, categoría en la que Zaira Pérez acabó en cuarto lugar.

Además, los patinadores del CEGVA participaron en los de test de clubes, buscando el nivel para citas nacionales.

A.I.

Jardí y De la Cuesta, a Vancouver

Los esquiadores del CAEI han desarrollado una gran actividad

Dos esquiadores del Club Aranès d'Espòrt d'Iuèrn, CAEI, optan a conseguir el billete para los Juegos Olímpicos de Invierno que se celebrarán dentro de unas semanas en la ciudad canadiense de Vancouver.

Es el caso de la aranesa Andrea Jardí, esquiadora forjada en el seno del CAEI que forma parte de la selección de esquí alpino de la Federación

Española de Deportes de Invierno. Destaca en supergigante, en la que ocupa el puesto 332 del ranking mundial y es la 364 en descenso.

El vasco Paul de la Cuesta, que se ha formado como esquiador con el CAEI, también estará en Whistler tras haber debutado en Copa del Mundo. Actualmente, es el 120 del mundo en gigante y el 242 en descenso.

ACTIVIDADES DEL CAEI

El CAEI ha desarrollado una gran actividad durante las últimas semanas con entrenamientos en Tignes y el inicio de la preparación física, antes de empezar a entrenar en las pistas de Baqueira. Asimismo, se ha organizado un curso para los entrenadores y de reentrenamiento.

A.I.



Entrenamiento en seco para ultimar la forma para la nieve.



ERA ESCOLA

BAQUEIRA - BERET

Tel. 902 218 228 info@eraescola.com
www.eraescola.com

vive el deporte blanco!

Esquí alpino, telemark, esquí de fondo, Snowboard, Esquí acuático

SKI CAMP
ERA ESCOLA



Escola Esquí Valls d'Àneu

ERA ESCOLA AMPLÍA SU OFERTA Y ESTRENA PÁGINA WEB

Era Escola, que se caracteriza por su dilatada experiencia en las distintas modalidades del deporte blanco, esta temporada 2009/2010 ha ampliado su oferta en la disciplina del esquí nórdico también llamado esquí de fondo. En este sentido y por primera vez, Era Escola pone a disposición de los clientes durante el Puente de la Constitución, Puente de San José y Semana Santa horarios de clases que se realizarán de forma colectiva dando más facilidades en unas fechas de máxima afluencia de visitantes. También se impartirá un curso de fondo "nórdico aran" todos los domingos de 12 a 14 horas del mediodía. Como novedad, SKI CAMP ofrece un nuevo horario para adultos de 10 a 13 h. y se oferta SNOWCAMP. Para más información entrar en la sección de fondo y skicamp de nuestra pagina web totalmente renovada. www.eraescola.com



estudio-ez



Santa Bárbara en los Pompiérs

La creación de la nueva entidad de gestión de emergencias, protagonista

Los Pompiérs d'Aran celebraron la fiesta de su patrona, santa Bárbara, en un acto en el que ha tenido especial relevancia la propuesta del Conselh Generau d'Aran para crear una nueva entidad de gestión de emergencias. Este nuevo ente, cuya memoria se encuentra ya en periodo de exposición pública, unificará los servicios de prevención, extinción de incendios, transporte sanitario, salvamento y rescate, así como del personal disperso entre pompiérs del Conselh, pompiérs voluntarios y profesional del TESVA.

El proceso de creación sigue los trámites correspondientes, una vez aprobada la memoria justificativa y relativa a aspectos jurídicos, sociales y financieros del año que acaba. El Conselh quiere crear una nueva entidad de naturaleza privada, que prestará el servicio público en una Entidad Pública Empresarial Local, que tendrá una estructura básica de personal, medios, parques e infraestructuras.

El sindic d'Aran, Francés Boya, afirmó en la celebración

que el Conselh tiene la voluntad de "incentivar la voluntad de los pompiérs, para mantener y reforzar su espíritu y su tradición". Acompañado de la directora general de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento del Departament d'Interior de la Generalitat, Olga Lanau; y el director general de Pompiérs e Proteccion Civil, Joan Canalis, Boya explicó que el nuevo organismo "permitirá hacer frente a las emergencias y desarrollar con mayor eficiencia las actividades propias del cuerpo".

HOMENAJE

Uno de los actos más emotivos de la jornada fue el homenaje tributado a los 21 miembros del cuerpo de Pompiérs que han pasado a la escala de veteranos.

El sindic d'Aran, Francés Boya, ha querido reconocer que "este gesto de generosidad para no dejar a los nuevos bomberos en unos momentos tan trascendentales para el futuro del colectivo".



Hubo un reconocimiento a los miembros del cuerpo de Pompiérs que han pasado a veteranos.



A.I. El sindic felicitó a los bomberos homenajeados por su dedicación al cuerpo.

Vielha pone en marcha un nuevo espacio infantil, el Club Bagaleu

Situado en el Palai de Gèu y abierto a todos los niños



El nuevo espacio infantil de Vielha está totalmente acondicionado para recibir a los niños.

Vielha dispone desde el principio de diciembre de un nuevo espacio infantil, situado en la primera planta del Palai de Gèu.

El Club Bagaleu, del que pueden socios todos los niños del territorio, está pensado con una doble finalidad: que los pequeños puedan pasar ratos de juego y diversión, y que sus padres y familiares dispongan de un lugar con servicio de canguro donde poder dejar a sus hijos a la hora de hacer gestiones a las que no pueden ir con ellos. Además, también pueden celebrarse allí fiestas de cumpleaños.

El Club Bagaleu cuenta con una zona habilitada con parque infantil, hinchables, una pantalla con proyección de contenidos infantiles, un karaoke, material para leer, dibujar y pintar, así como juegos y juguetes para diferentes edades. El pavimento de toda la zona está pensado para que los niños puedan ir descalzos.

Asimismo, cuenta con un espacio cafetería, abierto a los familias y a los usuarios de la pista de hielo, la piscina y los

diversos equipamientos del Palai de Gèu, además de los usuarios de la Bibliotèca Municipal de Vielha, situada en el complejo.

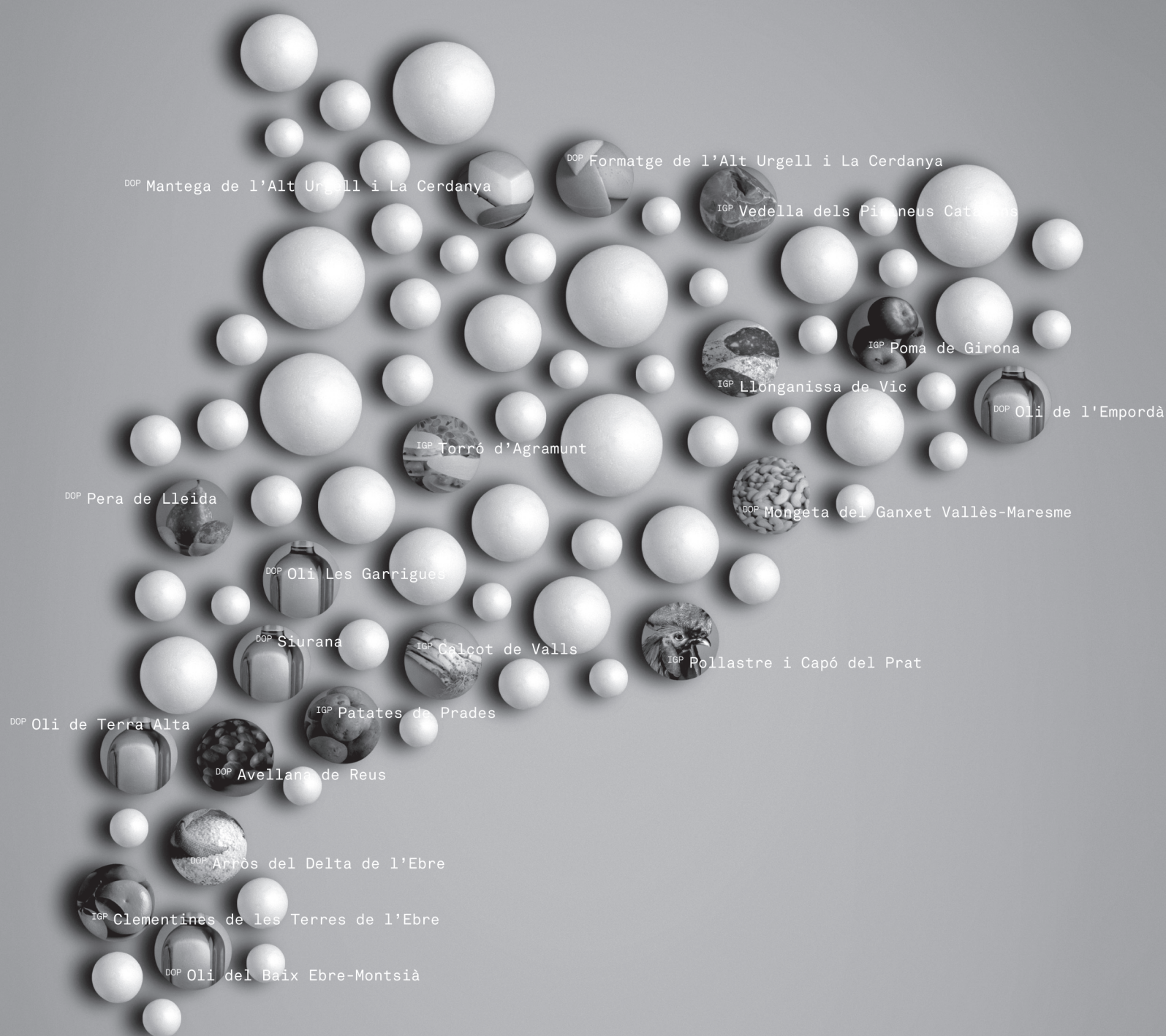
El precio de la entrada individual es de 6 euros, con tiempo ilimitado. Se ofrecen descuentos familiares que oscilan entre los 10 euros -en el caso de dos hijos- o 12 -tres o más-. Asimismo, el Club Bagaleu ha creado un abono mensual, pensado para favorecer su uso ilimitado los días y horas que pueda ser más necesario, al precio de 30 euros por niño, que son 40 si se trata de dos hermanos o 50 de tres o más.

Este nuevo espacio infantil de Vielha está abierto todos los días de la semana: de lunes a jueves de 17 a 20 horas; los viernes de 17 a 21 h.; y sábados, domingos y festivos, de 12 a 14 y de 17 a 21 horas. Se ha habilitado un teléfono: 902 118 964.

El segundo teniente de alcalde de Vielha, Alex Moga, destaca que "se amplía la oferta del municipio destinada a pequeños y grandes".

A.I.

Productes catalans, qualitat en **versió original**.



CATALUNYA. VERSIÓ ORIGINAL.

Les DOP i les IGP són distintius oficials reservats a productes típics arrelats a una regió que els proporciona un caràcter específic i un sabor inimitable. Són el resultat de l'estreta relació existent entre el producte, l'entorn i el talent humà.

www.versiooriginal.cat



Generalitat de Catalunya
**Departament d'Agricultura,
Alimentació i Acció Rural**



Se garantissen es descompdes dera lum

Es nauí contractes electricis que, a compdar d'ara, se formalizen damb era empresa Endesa Energia mantieràn es descompdes dera lum. Aguesti s'aplicaràn independentament de que se recebe era còpia signada deth contracte.

Damb eth nau marc normatiu, era companhia garantís eth compromís istoric damb es vesins e es vesies d'Aran, dempús des negociacions amiades a tèrme peth Conselh Generau d'Aran entà respectar es condicions contractuals dera Val d'Aran coma territòri productor.

Conselh  Generau d'Aran

